FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

Province de Québec — District No. 151 Champlain — S. District No. 5 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 5,647 {in / dans} la ville de Grand'Mère {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 12 — Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par E. Lapolice {Enumerator. / Recenseur.}

Dist 151 Enu. 44

CINQUIÈME DU CAN

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.							INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRMITIES (Specify age when afflicted.) / INFIRMITÉS (Spécifier l'âge auquel l'infirmité a commencé.)	
Dwelling House.	Family, household or institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou Lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est au Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou divers de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employs. / Employés.	Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.)	State where person is employed, as "in flour mill," "in foundry," "in drug store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme sur "en farmerie," une "fonderie," une "pharmacie," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines à l'emploi principal ou à un métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois supplémentaires ou divers de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour, if by the hour. / Taux du gain par heure, si à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in coming year. / Coût de l'assurance pour l'année recommençant.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in Canada of person over 19 years of age at College, School or University. / Coût de l'instruction en Canada de la personne âgée de plus de 19 ans, au Collège, à l'école ou à l'Université.	Illiterate. / Analphabète.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
57	98	Journel Adelard	Brandeur	M	Chef	M.	Décembre	1880	31	Québec			Français canadien	Catholique		Agent	Vo 4 a 5 s		Pat	On	a Grand'Mère	52		60		60		5 00	32		1260		Can	Can	Fr			
		Adelina		F	Epouse	M	Décembre	1880	31							Aucun	ng																				
		Charles Edouard		M	fils	S	Février	1903	8								ng																				
		Edmond		M		S	Juin	1904	7								ng												35 00	32	2.40	10	Can	Can	Fr			
		Henri		M		S	Août	1907	4								ng												35 00	32	2.40	10	Can	Can	Fr			
		Marie Anna		F	fille	S	Février	1902	9								ng												25	32	2.40							
		Rose		F		S	Octobre	1910	1								ng												35	32	2.40	10	Can	Can	Fr			
		Gertrude		F		S	Juin	1911	48 mois								ng												20	32	2.40							
		Gilbert Hector		M	Beau-Père	M	Juin	1844	67								ng																				
		Lucie		F	Belle-Mère	M	Avril	1851	60							Tenturier	Aucun																Can	Can	Fr			
58	99	Rivard Isidore		M	Chef	M	Janvier	1877	34								ng																Can	Can	Fr			
		Micosafer		F	Epouse	M	Mai	1876	35							Journalier	5 9 11 h	Can	N		Sulp. Mills	44		54		1.50		16½									
		Arthur		M	fils	S		1899	12							Aucun	ng																				
		Adelard		M	fils	S	Octobre	1902	9								ng																				
		Willie		M	fils	S		1903	8								ng																				
		Donat		M		S	Septembre	1906	5								ng																				
		Marie Anna		F	fille	S	Avril	1904	7								ng																				
		Armand		M	fils	S	Août	1910	1								ng																				
59	100	Rivard Evariste		M	Chef	M	Juin	1883	28							Journalier	5 9 11 h	Can	N		Sulp. Mills	52		54		500		18¼	1000		30.60						
		Elida		F	Epouse	M	Décembre	1891	22							Aucun	ng																Can	Can	Fr			
		Edgide		F	fille	S	Juillet	1909	1½								ng																				
		Florence		F		S	Octobre	1911	6 mois								ng																				
60	101	Harcian Ovila		M	Chef	M	Décembre	1888	28							Journalier	5 9 11 h	Can	N		Sulp. Mills	52		54		500		17½									
		Severine		F	Epouse	M	Février	1875	36							Aucun	ng																				
		Hector		M	fils	S	Octobre	1901	10								ng																Can	Can	Fr			
		Hervey		M		S	Novembre	1902	9								ng																Can	Can	Fr			
		Armand		M		S	Août	1903	8								ng																Can	Can	Fr			
		Georges		M		S	Février	1909	2								ng																Can	Can	Fr			
		Blanche		F	fille	S	Juillet	1910	7/12								ng												35 00		5.20							
61	102	Harcean Wilfrod		M	Chef	M	Avril	1874	37							Scieur de bois	5 6 85 h	Can	O		dans le bois	52		60		550											
		Anna		F	Epouse	M	Juin	1874	37							Aucun	ng																Can	Can	Fr			
		Laurette		F	fille	S	Octobre	1910	11								ng																Can	Can	Fr			
	103	Deschamps Adelard		M	Chef	M	Février	1889	24							Rentier	10 6 18 h	Can	O		Deschamps	52		60		1450		15	1000		13.56	10	Can	Can	Fr			
		Marianne		F	Epouse	M	Mai	1888	25							Aucun	ng																Can	Can	Fr			
		Paul Emile		M	fils	S	Avril	1911	3/12								ng																				
		Lucile		F	fille	S	Août	1909	2								ng																				
62	104	Pellerin Ovide		M	Chef	M	Juillet	1861	50							Journalier	5 9 11 h	Can	N		Sulp. Mills	52		48		500		19					Can	Can	Fr			
		Arminie		F	Epouse	M	Juin	1874	4							Aucun	ng																Can	Can	Fr			
		Henry		M	fils	S	Octobre	1902	9								ng																Can	Can	Fr			
		Eva		F	fille	S	Juin	1907	4								ng																Can	Can	Fr			
		Lona		F	fille	S	Août	1908	3								ng																				
		Lord Willie		M	Chef	M	Décembre	1877	1							Journalier	5 9 11 h	Can	N		Sulp. Mills	52		48		500		19					Can	Can	Fr			
		Clara		F	fille	M	Mars	1870	23							Aucun	ng																Can	Can	Fr			
		Arthur		M	petit fils	S	Mai	1911	5 mois								ng																				
		Pierre		M	petit fils	S	Avril	1910	1								ng																				
63	105	Pellerin Josué		M	Chef	M	Août	1879	32							Menuisier	6 6 44 h	Can	O		Jos Telmas & Cie	52		60		700		25					Can	Can	Fr			
		Celina		F	Epouse	M	Avril	1886	27							Aucun	ng																Can	Can	Fr			
		Arthur		M	fils	S	Décembre	1908	3								ng												25		5.20							
		Alcide		M	fils	S	Avril	1910	1								ng												20		5.20							
		Cecile		F	fille	S	Novembre	1907	8								ng												35		5.20	10	Can	Can	Fr			